

## 首席代表

〒102-0075 東京都千代田区三番町 30 番 1 号  
香港特別行政区政府 駐東京經濟貿易代表部  
電話：(03)3556-8981  
ファックス：(03)3556-8978



## Principal Representative

Hong Kong Economic and Trade Office (Tokyo)  
Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
30-1 Sanban-cho, Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0075, JAPAN  
Tel: (03)3556-8981 Fax: (03)3556-8978

20 November 2020

Mr CHANG Choong-eui  
Chief Editor  
Aju News Corporation

Dear Mr CHANG Choong-eui,

### **Decision of the Standing Committee of the National People's Congress on the qualification of HKSAR legislators**

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR) announced on 11 November 2020 the disqualification of four members of the Legislative Council (LegCo) in accordance with the Decision made by the Standing Committee of the National People's Congress (NPCSC) on the same day on the qualification of HKSAR legislators. These four members were disqualified from running in next year's election for the seventh-term LegCo, but until 11 November 2020 had been allowed to stay on after the NPCSC extended the sixth-term LegCo for no less than one year. I write to set out the background of and dispel any misunderstanding about the NPCSC's Decision.

Fundamentally, Hong Kong is an inalienable part of the People's Republic of China (PRC). The concept of "One Country, Two Systems" was advanced, first and foremost, to realise and uphold national unity. Article 104 of the Basic Law of the HKSAR requires designated public officers including LegCo members, when assuming office, to swear to uphold the Basic Law and swear allegiance to the HKSAR in accordance with the law. Such requirements are also the legal conditions for an individual to run for an election as prescribed in Hong Kong's relevant local legislation.

To put the issue in its proper context, in recent years, some people of Hong Kong openly advocated the notion of "Hong Kong independence". Several

LegCo members-elect of the sixth-term LegCo, in taking the oath under Article 104 of the Basic Law, deliberately altered the wording of the oath to advocate the notion of “Hong Kong independence”. Consequently, the NPCSC, being the highest organ of power in the PRC charged with the responsibility to monitor the implementation of the Basic Law, made an Interpretation of Article 104 on 7 November 2016. The Interpretation which is legally binding on the HKSAR makes it clear that, if a person makes a false oath, or, who, after taking the oath, engages in conduct in breach of the oath, the person shall bear legal responsibility in accordance with the law.

Four members of the sixth-term LegCo, namely Mr Alvin Yeung, Dr Kwok Ka-ki, Mr Dennis Kwok and Mr Kenneth Leung, had submitted nomination to run for the 2020 LegCo General Election that was originally scheduled for 6 September. Their nominations were invalidated by Returning Officers before the end of the nomination period, and they hence lost the qualification for running for the election of the seventh-term LegCo. The Returning Officers clearly stated that the behaviour of the four persons was not in compliance with the declaration requirement for candidates under the relevant section of the local electoral law, i.e. to uphold the Basic Law and pledge allegiance to the HKSAR of the PRC.

In view of the severe epidemic situation of the COVID-19 epidemic, the HKSAR Government announced on 31 July 2020 that the 2020 LegCo General Election would be postponed for a year. To resolve the problem of a lacuna in the legislature arising from the postponement of the election of the seventh-term LegCo for a year, the NPCSC made a decision on 11 August 2020 that the sixth-term LegCo “will continue to discharge its duties for no less than one year until the commencement of the seventh-term LegCo of the HKSAR.” That decision of the NPCSC was made for handling the continued operation of the sixth-term LegCo, and did not touch on whether members of the sixth-term LegCo were qualified to stay or not.

The four LegCo members were decided by Returning Officers in accordance with the law to be not genuinely upholding the Basic Law and honouring the pledge of allegiance to the HKSAR of the PRC. It would be illogical to allow persons who were ineligible to contest in a LegCo election to continue to discharge their duties as members of the LegCo. As the above-mentioned issue involves the NPCSC’s decision made on 11 August 2020 and its

Interpretation of Article 104 of the Basic Law, the HKSAR Government could not have decided on the qualification of the four members on its own. Therefore, it requested the Central People's Government to invite the NPCSC to resolve the problem from a constitutional perspective.

The NPCSC Decision specifies the acts of a LegCo Member which are considered not to be in compliance with the legal requirements and conditions on upholding the Basic Law and pledging allegiance to the HKSAR. They include:

- advocating or supporting “Hong Kong independence”;
- refusing to recognise the PRC's sovereignty over Hong Kong and the exercise of the sovereignty;
- soliciting intervention by foreign or external forces in the HKSAR's affairs; or
- carrying out other activities endangering national security.

When the member is so decided in accordance with law, he or she is immediately disqualified from being a LegCo member. The four incumbent legislators who have been disqualified from the next election for engaging in the above-mentioned act(s) were thus immediately disqualified.

Against the above background, we would like to stress that –

- a) the NPCSC Decision is reasonable, justifiable, and made in accordance with the Basic Law, which stipulates that a LegCo member must uphold the Basic Law and swear allegiance to the HKSAR of the PRC. The four LegCo members who were disqualified were decided in accordance with the law to be not qualified for the LegCo election for not upholding the Basic Law and honouring the pledge of allegiance to the HKSAR;
- b) the Decision provides clear guidance on the legal consequence of a LegCo Member's failure to comply with the legal requirements of upholding the Basic Law of the HKSAR and swear allegiance to the HKSAR. It will help ensure that no legislator would commit those acts leading to disqualification inadvertently; and
- c) no country in the world would tolerate acts by its citizens as seeking foreign countries or external forces to interfere in internal affairs, advocating sanctions on the country, or endangering national security. Even in

international covenants on human rights, it is clearly stipulated that restrictions can be imposed by law on certain basic rights and freedoms of individuals for the purpose of safeguarding national security. The NPCSC Decision aims exactly to target those universally unacceptable acts undermining sovereignty and national security.

Swearing allegiance to the system of the country and upholding laws of the state is indeed an international norm for public officers. For instance, members of the United States (US) Congress must swear that they will support and defend the US Constitution or face criminal charges. In the United Kingdom, Members of Parliament who refuse to take an oath of allegiance to the Crown cannot assume office. In Japan, the Emperor or the Regent as well as Ministers of State, members of the Diet, judges, and all other public officials have the obligation to respect and uphold the Constitution of Japan.

The NPCSC Decision does not affect the HKSAR's high degree of autonomy. The rights and freedoms of Hong Kong people and foreign nationals are still fully protected by the Basic Law.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Joyce Ho', written in a cursive style.

( Joyce Ho )

Principal Hong Kong Economic and Trade Representative

(한글 번역-참고용)

## 홍콩특별행정구 입법의원 자격에 관한 전국인민대표대회 상무위원회 결정에 관하여

홍콩특별행정구정부는 2020년 11월 11일 홍콩 입법회 의원 4명의 자격박탈을 발표하였으며, 이는 동일 내려진 홍콩특별행정구 입법의원 자격에 관한 전국인민대표대회 상무위원회(전인대 상무위)의 결정에 의거한 것입니다. 해당 입법의원 4명은 내년으로 예정된 제7대 입법회 선거 출마 자격이 박탈되었지만 전인대 상무위가 제6대 입법회 임기를 1년 이상 연장함에 따라 2020년 11월 11일 까지 의원 자격이 유지되어왔습니다. 본 서신을 통해 전인대 상무위 결정의 배경을 소개하고 불필요한 오해를 불식시키고자 합니다.

기본적으로 홍콩은 중화인민공화국의 분리될 수 없는 일부이며, ‘일국양제’ 개념은 무엇보다도 국가통합을 실현시키고 유지하고자 도입되었습니다. 홍콩 기본법 제104조는 입법회 의원을 포함한 관선 공직자는 취임 시 홍콩특별행정구 기본법을 지지할 것을 선서하고 동법에 따라 홍콩특별행정구에 충성을 맹세할 것을 명시하고 있습니다. 이러한 요건은 홍콩의 관련 현지 법에서 규정하고 있는대로 선거 출마를 위한 법적 조건이기도 합니다.

본 사안의 이해를 돕기 위한 배경을 소개하자면, 최근 몇 년간 홍콩의 일부 시민들은 ‘홍콩 독립’이라는 개념을 공공연히 주장하였습니다. 제6대 입법회 의원 당선자 중 일부는 기본법 제104조에 따른 선서를 하면서 ‘홍콩 독립’의 개념을 지지하기 위해 고의적으로 선서 문구를 변경하였습니다. 그 결과, 기본법 이행 감독을 책임지고 있는 중화인민공화국 최고 권력 기관인 전인대 상무위는 2016년 11월 7일 기본법 제104조에 대한 해석을 발표하였습니다. 홍콩특별행정구에 대해 법적 구속력이 있는 본 해석 결의안은 선서자가 허위 선서를 하거나 선서 후에 선서를 위반하는 행위를 한 경우 해당 법에 의거하여 법적인 책임을 질 것을 명시하고 있습니다.

제6대 입법회 의원 4명(알빈 영, 데니스 콕, 콕가기, 케네스 령)은 당초 9월 6일로 예정되었던 2020년 입법회 총선거에 출마하고자 입후보 신고서를 제출하였습니다. 이들의 입후보 신고는 입후보 등록 기간이 종료되기 전, 선거관리관에 의해 무효로 판단되어 해당 의원들은 제7대 입법회 선거 출마 자격을 상실하였습니다. 선거관리관은 해당 4명 의원의 행위가 기본법을 지지 및 중화인민공화국 홍콩특별행정구에 대한 충성 서약 등 현지선거법 관련 조항에 따른 후보자의 서약 요건을 준수하지 않는 것이라고 명확히 밝혔습니다.

홍콩특별행정구 정부는 코로나바이러스감염증-19의 심각한 확산 상황을 고려하여 2020년 7월 31일, 2020년 입법회 총선거를 1년 뒤로 연기할 것을 발표하였습니다. 제7대

입법회 선거를 1년 연기함으로써 인하여 생기는 입법 기관의 공백을 메우고자 2020년 8월 11일, 전인대 상무위는 제6대 입법회가 ‘홍콩특별행정구 제7대 입법회 임기가 시작될 때까지 1년 이상 계속 직무를 수행한다’라는 결정을 내렸습니다. 전인대 상무위의 해당 결정은 제6대 입법회의 지속적인 운영에 관하여 내려진 결정이었고 제6대 입법회 의원들이 임기를 지속할 수 있는지에 대한 자격요건은 다루지 않았습니다.

해당 입법의원 4명에 대하여 선거관리관은 해당 법에 의거하여 성실하게 기본법을 지지하지 않고 중화인민공화국 홍콩특별행정구에 대해 서약한 충성을 지키지 않은 것으로 결정하였습니다. 입법회 선거에 출마할 자격이 없는 이들을 계속해서 입법회 의원으로 재직하게 하는 것은 불합리한 처사일 것입니다. 상기 기술한 사안이 전인대 상무위가 2020년 8월 11일에 내린 결정 및 전인대 상무위의 기본법 제104조에 대한 해석과 관련되어 있으므로, 홍콩특별행정구 정부는 해당 입법의원 4명의 자격에 대해 스스로 결정을 내릴 수 없었습니다. 따라서 홍콩 정부는 중앙인민정부에 전인대 상무위에서 관여하여 헌법적 관점에서 해당 사안을 해결해줄 것을 요청하였습니다.

전인대 상무위의 결정은 기본법 지지 및 홍콩특별행정구에 대한 충성 서약에 관한 법적 요구사항과 조건을 준수하지 않은 것으로 간주되는 입법회 의원의 행위를 명시하고 있으며, 여기에는 아래 행위들이 포함됩니다.

- ‘홍콩 독립’을 주장하거나 지지함
- 중화인민공화국의 홍콩에 대한 주권과 주권행사의 인정을 거부함
- 외국 혹은 외부 세력의 개입을 요청하여 홍콩의 내정에 간섭하도록 함
- 국가안보를 위협하는 기타 행위를 자행함

법에 따라 입법의원이 이에 해당하는 행위를 한 것으로 결정되면, 해당 의원은 즉시 입법회 의원 자격을 상실하게 됩니다. 상기 기술한 행위(들)에 관여하여 차기 선거 출마 자격이 박탈된 해당 현직의원 4명은 따라서 즉시 의원자격이 박탈됩니다.

상기 배경을 바탕으로, 아래와 같은 사항을 강조하고자 합니다.

- a) 전인대 상무위의 결정은 합리적이고 타당하며 입법회 의원은 반드시 기본법을 지지하고 중화인민공화국 홍콩특별행정구에 충성을 서약할 것을 명시하고 있는 기본법에 의거하여 내려진 결정입니다. 자격이 박탈된 입법의원 4명은 해당 법에 의거하여 기본법을 지지하지 않고 홍콩특별행정구에 대해 맹세한 충성을 지키지 않았기 때문에 입법회 선거 출마 자격이 없는 것으로 결정되었습니다.
- b) 본 결정은 입법회 의원이 홍콩특별행정구의 기본법 지지 및 충성 서약에 대한 법적 요건을 준수하지 않을 경우 어떠한 법적 결과에 직면하게 되는지 명확한 지침을 제공합니다. 이를 통해, 앞으로 입법의원들이 의도치 않은 자격박탈로 이어지는 행위를 저지르지 않도록 예방하는 데 도움이 될 것입니다.

c) 전세계의 어느 국가도 자국 국민의 외국 혹은 외부 세력의 내정간섭을 추구하는 행위, 자국에 대한 제재를 지지하거나 국가안보에 위협이 되는 행위를 용인하지는 않을 것입니다. 심지어 인권에 대한 국제규약에도 국가안보를 수호하기 위한 목적으로 개인의 특정 기본권과 자유를 제한하는 규제를 법에 따라 부과할 수 있다고 명시되어 있습니다. 전인대 상무위의 결정은 바로 이러한 보편적으로 용납할 수 없는 주권과 국가안보를 위협하는 행위를 대상으로 한 것입니다.

국가체제에 대한 충성 서약과 국가 법률을 지지하는 것은 그야말로 어디에서나 공직자에게 적용되는 국제적 규범일 것입니다. 예를 들어, 미국 의회 의원은 반드시 미국 헌법을 지지하고 수호할 것을 맹세하여야 하며, 그렇지 않으면 형사 책임을 지게 될 것입니다. 영국에서는 왕실에 대한 충성 서약을 거부하는 국회의원은 취임할 수 없습니다. 일본의 경우, 천황 또는 섭정뿐만 아니라 장관, 국회의원, 판사 및 모든 기타 공직자는 일본의 헌법을 존중하고 지지할 의무가 있습니다.

전인대 상무위의 결정은 홍콩특별행정구의 높은 수준의 자치에 영향을 끼치지 않습니다. 홍콩 시민과 외국인의 권리 및 자유는 기본법에 의하여 계속해서 온전히 보호됩니다.

홍콩특별행정구정부 경제무역대표부  
수석대표 하각산 (Joyce Ho, 조이스 호) 배상